

撒拉语动词传据范畴研究

马 伟

(青海民族大学,青海 西宁 810007)

摘 要: 用动词形态来表示说话人的信息来源,被称为传据范畴,这是一种重要的语法现象。本文对撒拉语动词的传据范畴进行了梳理,分析了撒拉语中存在的动词传据范畴的二元对立现象。

关键词: 撒拉语; 动词; 传据范畴

中图分类号: H232.4

文献标识码: A

文章编号: 1674-9227(2013)02-0131-06

世界许多语言中,在陈述事实时必须标明信息的种类。这种信息可能是说话者看到的、听到的,也有可能是根据间接证据推断的,或从别的渠道获知的。这种标明信息来源的语法化范畴被称作传据范畴(evidentiality)。^[1]撒拉语具有较为丰富的动词后缀成分用以标记信息的来源。对这一问题的研究,已有林莲云^[2]、韩建业^[3]、Arienne Dwyer(杜安霓)^[4]、许伊娜和吴宏伟^[5]、米娜瓦尔·艾比布拉^[6]等学者进行过专题研究或在进行动词研究时提到过,但在材料的可靠性、信息来源标记范畴的归类分析等方面仍有进一步研究的必要。

撒拉语表示信息来源既可以用语法化的动词后缀形式表示,也可以用语法化的动词后缀与独立的词结合来表示。本文研究范围主要限于前者。撒拉语表示信息来源的动词后缀与动词的时体标记有着非常紧密的关系。

传据范畴的划分有第一手和第二手信息之分、非第一手信息和其他信息之分、报道(或听说)和其他信息之分、感觉信息和报道(听说)之分等;有二分法、三分法、四分法等;Willett从传据范畴的狭义角度出发,根据说话人的信息来源是第一手还是第二手区分了“直接证据”和“非直接证据”。其“直接证据”可通过视觉、听觉或其他感觉器官获得。“间接

证据”可分为“报道的”和“推论的”两种。报道型证据可通过第二手或第三手获得(即传闻),也可通过“民谣”获得。推论型证据又分为“结果”和“论证”两种。^[7]撒拉语的传据范畴有点接近于Willett的划分模式,但并不完全相同,甚至还有较大的区别。

一、与动词过去时相关的信息来源标记

(一) -ji 和 -miş 形式^①

撒拉语过去时最常见的形式是在动词词干后用 -ji 或 -miş 来表示,如:

Ali uxış piti-ji.
阿里 字 写 - 过去时
阿里写了字。

Ali öy-in-e va(r) -miş.
阿里 家 - 3 属人称 - 向格 去 - 过去时
阿里回家了。

此处的 -ji 和 -miş 除了表示动作发生在过去之外,还兼表说话者的信息来源。如 Ali uxış piti-ji 和 Ali uxış piti-miş 都表示“阿里写了字”,但这两个句子意义的细微差别在于信息来源的不同。前者表示说话人曾亲眼看见阿里写了字,并且参与了阿里写字的活动中(如可能安排了阿里写字的活动等);后者表示说话人并未亲眼看见,而是根据事实判断出阿里写了字。前者的信息来源我们可以称之为“直

本文是戴庆厦教授主持的国家社科基金重点项目、中央民族大学 985 工程“中国少数民族语言参考语法系列”子课题“撒拉语参考语法”的阶段研究成果。

收稿日期: 2012-10-15

作者简介: 马 伟(1970-),男,撒拉族,青海循化人,青海民族大学民族学与社会学院教授。研究方向: 语言人类学。

接经验”后者的信息来源可称之为“间接经验”。

表示间接经验的“Ali uxış piti-miş”一句,可以隐含以下两种意思:说话人虽未亲眼看见阿里写字,但根据阿里写的字判断出他写了字了;或者说话人虽看见阿里写字,但未目睹所有写字的过程(即没看见写字结束的过程),后看到阿里写的字,就断定阿里写了字了。如果说话人没看见阿里写字的开始阶段,但看到结束过程,就使用表示直接经验的-ji后缀,而不用-miş。

有学者在归纳撒拉语的以上语法范畴时使用“确定语气”和“非确定语气”的概念。认为前者表达说话人自己的行为(对非自身的行为说话者清楚、了解)、目睹,或主观决定的行为状态;后者表达说话人非自身的和主观上不能加以确定的行为或状态,表达出乎本人意料和意愿的行为、状态,转述的语气也用这种形式。^[8]

使用-ji的句子一般表达确定的语气,但问题是使用-miş的句子同样也表达确定的语气。后者根本没有“听说、好像,看起来”等表示难以确定的含义。在使用-miş时,说话者以确定的语气判断动作的发生(也许该动作并未发生,但说话者主观上确定已发生了)。二者实际的区别在于:前者表达说话人清楚地看见阿里写字的全过程,或至少清楚地看见写字结束的过程,且部分参与了其写字活动;后者表示说话人未看见阿里写字的全过程,或至少未看见写字结束的过程,但后来看到阿里写的字,就判断阿里写了字了。因此,笔者以为使用“直接经验”和“间接经验”可能更能准确地反映撒拉语的实际。如果考虑进行体(见下文),则更会显示出使用“直接经验”和“间接经验”的合理性。

使用-ji的句子除了表达说话人亲眼看见的动作行为外,还可表达亲耳听到、亲身体验的动作行为等,如:

po doša-ji.

枪 响-过去时

枪响了。(听见了枪声)

asman soxlan-ji.

天 变冷-过去时

天冷了。(感受到天气冷了)

撒拉语在表达直接经验时使用-ji标记,表达间接经验时使用-miş标记。直接经验、间接经验和人称并无直接的关系。说话人若陈述自己的动作行为,则一般情况下他会非常清楚动作行为的发生与否,因此,一般使用-ji形式,如:

me(n) neme iş-ji.

我 饭 吃-过去时

我吃了饭。

me(n) geji öy-im-e va(r) -ma-ji.

我 昨天 家-1 属人称-向格 去-否定-过去时
我昨天没回家。

但有时说话人在陈述自己的动作行为时(动作发生时说话人自己并未意识到动作的发生,动作结束后才发现动作发生了),即事后得知动作行为的发生时也用-miş形式。如一个人坐在车里回家,当车子行驶时,他可能闭着眼睛,等他睁开时,发现已到了家,这时他可能会说:

o, öy-e yet-miş.

噢 家-向格 到-过去时

噢 到家了。

他睁开眼睛时绝会说“o, öye yet-ji”。但当他做出到家的判断后,如果这时有人给他打电话询问是否到家,他只会说“yet-ji”(到了),不会说“yet-miş”(到了)。

对于以第二、三人称作主语的句子,如果说话人以直接经历的方式(看见、听见等)得知其动作发生了(且在某种程度上参与了这种动作的完成或与此有关联),则会用-ji形式,如:

se(n) manga heli ver-ji.

你 我(与格) 钱 给-过去时

你给我钱了。

u öy-in-e var-ji.

他 家-3 属人称-向格 去-过去时

他回家了。

对于第一句,如果说话人刚开始并不清楚是否给了钱,但当查了一下账本发现已经给了(即事后才得知信息),就说“sen manga heli ve(r) -miş”。对于第二句,如果说话人并未以直接经验得知“他”走了,而是以间接经验(如之前看见他在房间,但后来发现他不在)得知“他”走了,就说“u öyine var-miş”。

在讲民间故事、传说等时,过去时一般采用-miş形式,如:

inji Monigu sïxlamiş. Monigu sïxlîsa, yon ge(l) -miş, ge(l) mişde qaynatmiş. Monigu banding' açtux belenmişde ot qamiş. çosî geljanî, “bada bada mian chuley, bada bada you chuley,” dimiş. burmaxî arasîndîn un çix ge(l) miş, yağ çix ge(l) miş. neme qaynatmiş. Monigu xorgamişde çosîni çütelmamiş.

于是,莫尼古(留下来)看守了。莫尼古看守时(那三个姑娘)又来了,做了饭。莫尼古变成了凳子。(她们)几个来了以后,说“啪哒,啪哒,面出来;啪哒,啪哒,油出来”。从她们的手指间出来了面,出来了油。做了饭。莫尼古吓得没能捉住她们。^[9]

在转述别人讲的事实时,如果说话人相信所听

内容,过去时就用-miš形式。如果说话人不想在转述时掺杂个人相信与否的态度,就依据所听原话的情况在句中加独立的转述词diba、dir等,如:

anī var-ji de-ba.
他(宾格) 去-过去时 说-进行体
(别人)说他去了。

句中的-ji是原讲述人所用的直接经验标记。

anī va(r)-miš di-r.
他(宾格) 去-过去时 说-现在时
(别人)说他去了。

句中的-miš是原讲述人所用的间接经验标记。

撒拉语的-ji很明显来自于-di,在现代撒拉语疑问句中还有此形式,如:

u gel-di mo?
他 来-过去时 吗
他来了吗?

-ji的否定形式是-mAji,-miš形式是古代突厥语在撒拉语中的保留,但其使用情况并不完全相同,其否定形式为-mAmiš。

(二) -(A)r形式

-(A)r也是撒拉语表达过去动作行为发生的重要标记之一,-(A)r一般在讲述说话者自己直接经历(看见、听见等)的别人的动作行为时出现。

geji men öyime varji, varsa inim ge(l) miš. inim manga armıt bir verer. bir yise dahli emesa. nene bir verer. dahli emesa. inji var o diji. yoxdır dir. yonjuğındı işdiji, ham yoxa. elixganı işgisim puzığı alma varji.

昨天我回了家,到家时我弟弟来了。弟弟给了我一个梨。一吃,不甜。又给了一个,不甜。(我)说“还有吗?”(他)说没有。(我)翻了他的口袋,也没有。于是,我俩去商店买。

以上语句中有三处地方使用了-(A)r,表示“我弟弟”的动作行为。但不同于-ji和-miš形式,-(A)r形式在此表示说话者亲眼看见其弟弟进行的这些全部动作,并且这些动作还明显隐含着要引出进一步的事实说明。如第一个-(A)r形式句子后引出“bir yise dahli emesa”,第二个-(A)r形式句子后引出“dahli emesa”,第三个-(A)r形式句子后引出“yonjuğındı işdiji, ham yoxa”。

-(A)r除了表达动作的发生外,还可以表达说话者直接经历别人的过去动作的进行状态,如:

anga var-sa, ini-m ham an-dan
那(向格) 去-条件 弟弟-1属人称 也 那-从格
gel-er.
来-现在时

到那儿时,我弟弟也正往那儿来。

如果说话者讲述自己过去的反常动作行为(自己往往对此感觉吃惊、不解等),或者讲述自己的梦中经历时,也使用-(A)r形式。这实际上是把自已置于第三者的角度来观察的,如:

anī gör-e, me(n) ey-im
他(宾格) 见-副动 我 自己-1属人称
yağla-r.

哭-现在时

见了他,我自己哭了。(对自己的行为不解。)

geji me(n) tiş-im-de asman-a
昨夜 我 梦-1属人称-位格 天-向格

uñ bar-ar.

飞 去-现在时

昨天我梦见飞到天上去了。(讲述的是梦中经历)

-(A)r的否定形式为-mır。

(三) -GAn形式

-GAn也是撒拉语中动词过去时的一种标志,但其似乎表示一种较远的、曾经发生的动作,表示信息来源是直接经验。单独的-ğAn形式在现代撒拉语中已几乎不存在。笔者于1999年在青海省循化县孟达地区调查时,曾发现当地老人在讲撒拉族先民东迁传说时使用这一类型的过去时标志。其句子如下:

piser Samarqandi-den ge(l) ğgen.
我们 撒马尔罕-从格 来-过去时
我们来自撒马尔罕。

在现代撒拉语中,-GAn总是以非限定形式出现,即一般不能作核心谓语,如:

me(n) an-da ding-gen, u anga ge(l) ğgen,
我 那-位格 停-形动 他 那(向格) 来-形动
ełgi ućireş-ji.
那样 相遇-过去时

我停在那儿,他来到那里,那样相遇了。

-GAn的否定形式为-mAğAn,一般表示加强语气的、反驳别人怀疑和指责的意义,如:

seler minī su-nī iş-miš di-r,
你们 我(宾格) 水-宾格 喝-过去时 说-现在时
me(n) iş-me-ğgen.
我 喝-否定-形动

你们说我喝了水,我没喝。

句子省略了不言自明的反驳部分。

二、与动词将来时相关的信息来源标记

将来时表示动作行为要在将来发生。撒拉语将来时的标记主要有-GUr和-GA(r)两种形式。第一种形式表示说话者自己(包括自己在内的一个群体)决心要做某事,或者表示别人要做某事(但说话者参与了其计划活动,表达了说话者的主观意愿),如:

me(n) gišang-a va(r) -ǵur.
我 县城-向格 去-将来时
我要去县城。

mu-nī u et-ǵūr.
这-宾格 他 做-将来时
这个他要做。

第二种形式表示他人或事物要进行某种动作(说话者未曾安排或参与其中,说话者根据判断得知要发生某种动作行为),如:

u öy-e va(r) -ǵa(r) .
他 家-向格 去-将来时
他要回家。
yaǵmur yaǵ-qa(r) .
雨 下-将来时
要下雨了。

将来时也可以在动词词干后加-(A)r 来表达,表示说话者在某种程度上参与了他人或事物的行为计划,这种动作行为将按计划发生,如:

u ette gel-er.
他 明天 来-将来时
他明天会来。

当说话者根据客观现象判断自己的动作行为,或自己身上要发生某种事情时,也用-GA(r) 来表示,如:

aǵrax-īm-a ire-se me(n) ül-ǵa(r) .
病-1 属人称-向格 根据-条件 我 死-将来时
根据病情,我将死了。

-GUr 和-(A)r 的否定式为动词后直接加否定后缀-mAs, -GA(r) 的否定式为-mAGA(r) 。

三、与动词进行体相关的信息来源标记

进行体表示一定时间内进行的动作行为、状态。除前面所述-(A)r 形式外,撒拉语最常用的进行体标记为-bīr 和-ba(r) 。在许多相关撒拉语的动词研究中,只提到-ba(r) ,而没有提到-bīr。甚至有部分学者把-bīr 和-ba(r) 混同起来。他们认为,-bīr 表示进行体的确定语气,-ba(r) 表示进行体的非确定语气。其实,-ba(r) 也表示确定的语气。-bīr 和-ba(r) 的区别不在于语气的确定与否,而在于说话者和所表达的动作之间的联系程度。如果动作是由说话者自己有意地发出的,或者意识到自己动作自始至终的发生过程,就用-bīr 形式。这里的“自己”可以是说话者自己,可以是包括说话者自己在内的一部分人,也可以是他人(但说话者自己在某种程度上参与了他人的动作行为)。因此,这种动作行为可以说是说话者的直接经验(直接或间接地经历了动作行为),如:

me(n) otar-bīr.
我 坐-进行体
我在休息。

aba-m neme iš-bīr.
爸爸-1 属人称 饭 吃-进行体
我爸在吃饭。

隐含说话者曾安排“爸爸”吃饭,在某种程度上介入了吃饭活动。

-ba(r) 形式的句子表达说话人正亲自经历(看见、听见、感受等)某一动作行为或状态,但不是由自己发出这一动作行为,也未间接地参与这一动作行为,而是由别人发出的动作行为或状态,如:

u otar-ba(r) .
他 坐-进行体
他在休息。
aba-m neme iš-ba(r) .
爸爸-1 属人称 饭 吃-进行体
我爸在吃饭。

在以上两句中,说话人未介入“他”或“我爸”的活动。

撒拉语的进行体既可指现在进行的动作、状态,也可指过去进行的动作行为与状态。当表达未来进行的动作、状态时,只有-ba(r) 形式,没有-bīr 形式。如果说话者讲述自己比较遥远的过去或梦中经历时,其进行体也往往用-ba(r) ,如:

geji me(n) tiš-īm-de daǵ-da rītīx
昨夜 我 梦-1 属人称-位格 山-位格 猎
vur-ba(r) .
打-进行体

昨夜梦里,我在山上打猎。

-bīr 和-ba(r) 的否定形式分别为 yoxdīr(没有) 或 yoxa(没有) 。

四、与动词经验体相关的信息来源标记

经验体表示某时之前已经经历的动作行为。撒拉语的经验体用动词词干加-GAn,再加 var 或 vara 来表示。^②第一种形式表达说话者自己经历的动作行为(当时意识到动作的完成),或表达他人经历的动作行为(曾亲眼看见、听见、感受等),如:

me(n) siliang-a išgi gez va(r) -ǵan var.
我 西宁-向格 二 次 去-形动 有
我去过西宁两次。
u at min-gen var.
他 马 骑-形动 有
他骑过马。

第二种形式主要表示说话者根据事后判断得知他人曾经历过某种动作行为,如:

u at min-gen var-a.
他 马 骑-形动 有-现在时^③
他骑过马。

需要提出的是,第二种形式并不是非确定语气

的表达,它和第一种一样都是确定语气的表达。二者的区别在于信息来源的不同。

当说话者讲述自己比较遥远的过去或梦中等经历时,也可用 *vara* 来表达经验体,如:

uxda me(n) at min-gen var-a.
那时 我 马 骑 - 形动 有 - 现在时
那时我骑过马。

-GAn var 和 -GAn vara 的否定式为 -GAn yoxdör 和 -GAn yoxa.

五、判断句的信息来源标记

撒拉语中常用系动词 (i) dör 和 ira 结合名词性或形容词性词语来表示判断,如:

me(n) Salir i-dör.
我 撒拉族 是 - 现在时
我是撒拉族。
u yačtix ir-a.
她 漂亮 是 - 现在时
她漂亮。

其中,使用 (i) dör 的句子表示说话者在说话之前已有多次直接经验,清楚地知道要判断的事情。使用 ira 的句子表示说话前不久才知道要判断的事情。下面两对句子惟一的差别也就在于 (i) dör 和 ira 上:

u Salir i-dör.
他 撒拉族 是 - 现在时
他是撒拉族。(早就知道这一信息)
u Salir ir-a.
他 撒拉族 是 - 现在时
他是撒拉族。(刚得知这一信息)

如果讲述比较遥远的过去或梦中事情时,即使是早已知道的信息,也用 ira 形式,如:

oholda me(n) da kiji ir-a.
那时 我 还 小 是 - 现在时
那时,我还小。(讲述过去的事情)

(i) dör 和 ira 的否定式为 emesdör 和 emesa.

六、存在句的信息来源标记

撒拉语中常用系动词 var 和 vara 表示事物的存在,如:

men-de heli var.
我 - 位格 钱 有
我有钱。
qo-da kiš var-a.
门 - 位格 人 有 - 现在时
门口有人。

和 (i) dör, ira 一样,使用 var 的句子还表示说话者在说话之前早就清楚地知道存在的事情,vara 表示说话者不久前才知道存在的事情。所以,同样是

“他有钱”这个句子,撒拉语用以下不同的句子表示:

an-da heli var.
他 - 位格 钱 有
他有钱。
an-da heli var-a.
他 - 位格 钱 有 - 现在时
他有钱。

和判断句类似,如果说话者讲述比较遥远的过去或梦中经历时,即使早已知道的信息,也用 vara 来表示存在,如:

ohalda men-de heli var-a.
那时 我 - 位格 钱 有 - 现在时
那时,我有钱。

var 和 vara 的否定式为 yoxdör 和 yoxa.

综上所述,撒拉语动词的传据范畴是较为复杂的一种语言现象,本文试图对此系统作一分析解释。根据语言事实,我们发现以自我为中心的视角在撒拉语的动词传据范畴分类中具有重要的作用。由此,我们可以把撒拉语动词的传据范畴划分为两种类型:“自我为中心”(直接经验)和“他者为中心”(间接经验)的动词传据范畴标记,如:

	自我为中心	他者为中心
过去时	-ji, -GAn	-miş, -Ar
将来时	-GUr	-GA(r)
进行体	-bör	-ba(r)
经验体	-GAn var	-GAn vara
判断句	(i) dör	ira
存在句	var	vara

“自我”也可使用以“他者为中心”的词缀,这时的“自我”往往是事后发现自己进行了某种动作。或者这种动作行为发生在遥远的过去,与正在讲述动作行为的“自我”相比,过去的“自我”也就变成了相对的“他者”了。因此,过去的“自我”也就使用了以“他者为中心”的动词传据范畴词缀。

同样,“他者”也可使用以“自我为中心”的词缀,但这时“他者”实施的动作行为往往与“自我”相关,“他者”的动作行为在某种程度上也就变成了相对的“自我”动作行为。

注释:

①本文撒拉语 b, d, g, j 为不送气清音, p, t, k, č 为送气清音。q 绝大部分情况下为不送气清音,个别情况下为送气清音,但二者没有音位对立关系。为

便于书写,文中的 G = q/g/ǵ, A = i/e/ĩ/a, U = u/ü。除个别特殊说明外,本文所有撒拉语例子均来自作者的田野调查资料,撒拉语也为笔者母语。

②撒拉语的 -ji 和 -miş 形式也可表达完成体意义。

③此处的 -a 较难确定其来源。我们估计它可能是现在时标记-(A)r 脱落了 r 而形成的。

参考文献:

- [1] Alexandra Y. Aikhenvald. 2004. *Evidentiality*. New York: Oxford University Press. 1.
 [2] [8] 林莲云. 撒拉语简志 [Z]. 北京:民族出版社,1985: 56-84. 63.
 [3] 韩建业. 撒拉语动词简述 [J]. 青海民族研究,1990, (1).

[4] Arienne Dwyer. 2000. Direct and Indirect Experience in Salar. In Lars Johanson and Bo Utas, eds. *Types of Evidentiality in Turkic, Iranian, and Neighbouring Languages*. Berlin: Mouton de Gruyter. 45-60.

[5] 许伊娜,吴宏伟. 新疆撒拉语 [M]. 乌鲁木齐:新疆大学出版社,2005: 77-102.

[6] 米娜瓦尔·艾比布拉. 撒拉语动词陈述式研究 [J]. 民族语文,2008, (6).

[7] Tom Willett. A Cross Linguistic Survey of the Grammaticalization of Evidentiality. *Studies in Language*, 1998, (12). 王天华. 论言据性的语义范围 [J]. 外语学刊,2010, (1).

[9] 马伟. Atdenčixqin Masinbo [J]. 中国撒拉族,2010, (1).

(责任编辑 马燕)

A Study of the Verbal Evidentiality of Salar

Ma Wei

Abstract: In some languages there is an important grammatical category which is called evidentiality, shows the narrator's source of information through verbal morphological process. This paper analyzes the verbal evidentiality of the Salar language, and discusses its binary category.

Key words: Salar; verbs; evidentiality